

**Паяльный Пинцет**  
портативная, термостатическая  
паяльная станция

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

938D portable

*Русский*



**Заявление:** Компания оставляет за собой право улучшать и модернизировать продукцию, технические характеристики изделия и конструкция могут быть изменены без предварительного уведомления.

Благодарим вас за выбор этой станции. Пожалуйста, внимательно прочитайте эту Инструкцию перед использованием. После прочтения держите ее в легкодоступном месте.

**Паяльный Пинцет**  
портативная, термостатическая  
паяльная станция

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

938D portable

*Русский*



**Заявление:** Компания оставляет за собой право улучшать и модернизировать продукцию, технические характеристики изделия и конструкция могут быть изменены без предварительного уведомления.

Благодарим вас за выбор этой станции. Пожалуйста, внимательно прочитайте эту Инструкцию перед использованием. После прочтения держите ее в легкодоступном месте.



## Правила безопасности

При работе, соблюдайте следующие меры безопасности, для избежания ожогов, электротравм и ущерба в случае пожара.

1. В целях личной безопасности, по завершению работы, выключайте питание станции !
2. В целях безопасности следует использовать оригинальные, либо рекомендованные запчасти.
3. Ремонт станции должен осуществляться профессионалами, либо в сервисных центрах авторизованных производителем.
4. Этот продукт имеет 3-х проводный сетевой кабель и вилку с заземлением. Не используйте розетки без заземления или с некачественным заземлением.
5. После включения станции температура нагревательных поверхностей достигает 400°C. Не используйте рядом с горючими объектами. Не прикасайтесь к нагревательным поверхностям во избежание ожогов.
6. Когда станция включена, не оставляйте ее без присмотра.
7. При установке и замене компонентов паяльника выключайте сетевой шнур и заменяйте компоненты только после полного остывания нагреваемых деталей.
8. Используйте станцию только для пайки; пожалуйста не используйте для очистки поверхностей от загрязнений, остатков флюса. Это может привести к серьезному повреждению насадок.

## Правила безопасности

При работе, соблюдайте следующие меры безопасности, для избежания ожогов, электротравм и ущерба в случае пожара.

1. В целях личной безопасности, по завершению работы, выключайте питание станции !
2. В целях безопасности следует использовать оригинальные, либо рекомендованные запчасти.
3. Ремонт станции должен осуществляться профессионалами, либо в сервисных центрах авторизованных производителем.
4. Этот продукт имеет 3-х проводный сетевой кабель и вилку с заземлением. Не используйте розетки без заземления или с некачественным заземлением.
5. После включения станции температура нагревательных поверхностей достигает 400°C. Не используйте рядом с горючими объектами. Не прикасайтесь к нагревательным поверхностям во избежание ожогов.
6. Когда станция включена, не оставляйте ее без присмотра.
7. При установке и замене компонентов паяльника выключайте сетевой шнур и заменяйте компоненты только после полного остывания нагреваемых деталей.
8. Используйте станцию только для пайки; пожалуйста не используйте для очистки поверхностей от загрязнений, остатков флюса. Это может привести к серьезному повреждению насадок.


## Внимание!

1. Если кабель питания поврежден, во избежание опасности, следует его заменить оригинальным или рекомендованным производителем.
2. Устанавливайте паяльник на штатный держатель когда не используете.
3. -Будьте осторожны при работе с горючими материалами.  
-Не используйте термофен продолжительное время на одном и том же месте.
4. -Будьте осторожны, термофен может нагреть удаленные предметы;  
-После включения станции не следует оставлять ее без присмотра.
5. -Люди не имеющие достаточный опыт работы (включая детей), имеющие физические ограничения или люди с ограниченными возможностями не должны пользоваться этим устройством в одиночку.  
-Позаботьтесь о детях, не позволяйте им играть с этим устройством.

## Внимание!

1. Если кабель питания поврежден, во избежание опасности, следует его заменить оригинальным или рекомендованным производителем.
2. Устанавливайте паяльник на штатный держатель когда не используете.
3. -Будьте осторожны при работе с горючими материалами.  
-Не используйте термофен продолжительное время на одном и том же месте.
4. -Будьте осторожны, термофен может нагреть удаленные предметы;  
-После включения станции не следует оставлять ее без присмотра.
5. -Люди не имеющие достаточный опыт работы (включая детей), имеющие физические ограничения или люди с ограниченными возможностями не должны пользоваться этим устройством в одиночку.  
-Позаботьтесь о детях, не позволяйте им играть с этим устройством.

### Product certification

Model NO.	
Product ID	
Examine	Upon examination products meet technical standards 
Sales Date	
Date of manufacture	

### Warranty Card


**Thank you for choosing this type of products, please read the following terms before using:**

1. From purchasing date within 7 days, under normal use(Artificial damage),new package, not be disassemble and repaired ,enjoy replacement service.
2. From purchasing date within one year, under normal use, if there are quality problem, not be disassemble and repaired ,enjoy free repair service.
3. For more than warranty, we provide a lifetime warranty service, free of labor costs, charge only spare parts costs.
4. Failure to present warranty card during warranty period, the company will not be a free service.
5. Users need warranty service, please contact your original sales unit.
6. When users need warranty service, please provide warranty card and purchase invoice, or receipt of the certificate of the company seal.
7. Warranty does not include transportation costs and provide on-site service.

### Maintenance records

NO.	Date for repair	Cause	Fix date	Repairer

### Product certification

Model NO.	
Product ID	
Examine	Upon examination products meet technical standards 
Sales Date	
Date of manufacture	

### Warranty Card

**Thank you for choosing this type of products, please read the following terms before using:**

1. From purchasing date within 7 days, under normal use(Artificial damage),new package, not be disassemble and repaired ,enjoy replacement service.
2. From purchasing date within one year, under normal use, if there are quality problem, not be disassemble and repaired ,enjoy free repair service.
3. For more than warranty, we provide a lifetime warranty service, free of labor costs, charge only spare parts costs.
4. Failure to present warranty card during warranty period, the company will not be a free service.
5. Users need warranty service, please contact your original sales unit.
6. When users need warranty service, please provide warranty card and purchase invoice, or receipt of the certificate of the company seal.
7. Warranty does not include transportation costs and provide on-site service.

### Maintenance records

NO.	Date for repair	Cause	Fix date	Repairer

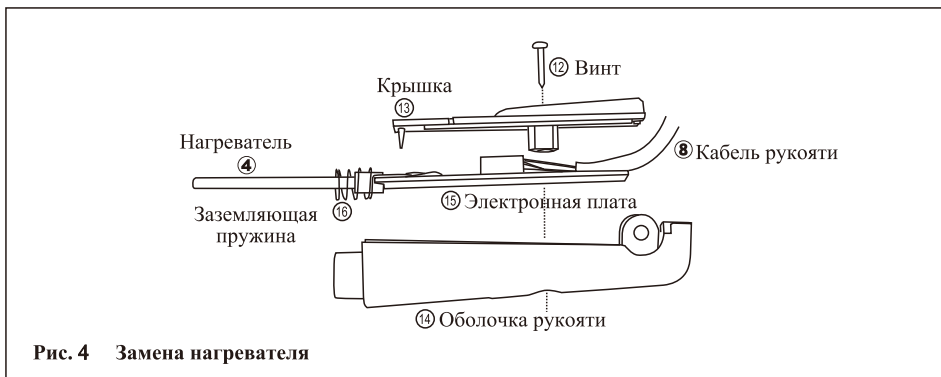


Рис. 4 Замена нагревателя

0

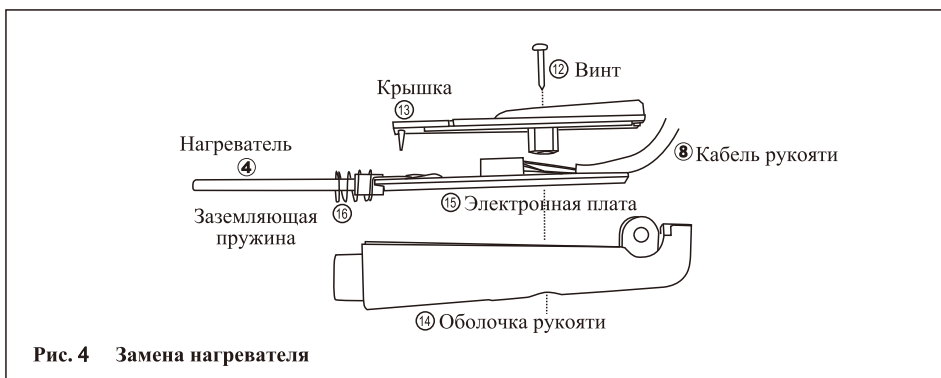


Рис. 4 Замена нагревателя

10

## I. Спецификация

### 1. Технические параметры

Модель	938D portable
Напряжение	AC 220V ± 10% 50Hz/AC 110V ± 10% 60Hz
Мощность	120W
Температурный диапазон	200~480°C
Стабильность температуры	± 2°C (в статике)
Температура эксплуатации	0~40°C
Температура хранения	-20°C~80°C
Влажность хранения	35%~45%
Сопротивление Земля-Насадки	<2Ω
Напряжение Земля-Насадки	<2mV
Температурный дисплей	цифровой LED дисплей
Конверсия единиц температуры ЦЕЛЬСИЙ/ФАРЕНГЕЙТ	Да
10 минутный Спящий режим	Да

3

## I. Спецификация

### 1. Технические параметры

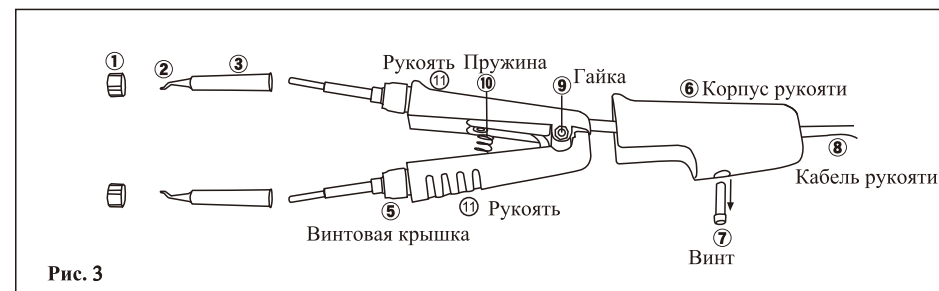
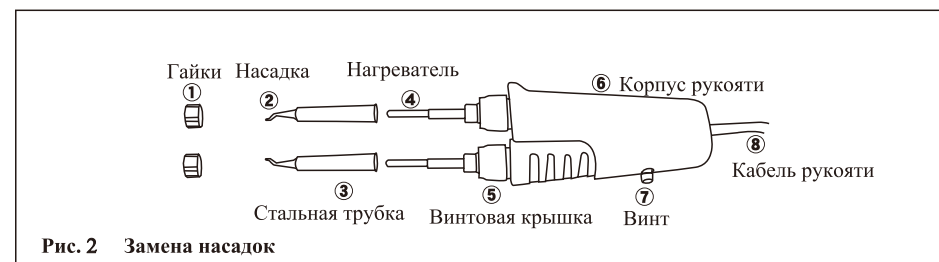
Модель	938D portable
Напряжение	AC 220V ± 10% 50Hz/AC 110V ± 10% 60Hz
Мощность	120W
Температурный диапазон	200~480°C
Стабильность температуры	± 2°C (в статике)
Температура эксплуатации	0~40°C
Температура хранения	-20°C~80°C
Влажность хранения	35%~45%
Сопротивление Земля-Насадки	<2Ω
Напряжение Земля-Насадки	<2mV
Температурный дисплей	цифровой LED дисплей
Конверсия единиц температуры ЦЕЛЬСИЙ/ФАРЕНГЕЙТ	Да
10 минутный Спящий режим	Да

3

## 2. Особенности продукта:

- Паяльный пинцет с параллельным дизайном высокой мощности. При удалении электронных компонентов вы можете использовать параллельные насадки для нагрева сразу нескольких паяных соединений. Это легко и быстро при удалении элемента без ущерба для периферийных устройств. Используется для различных паяных соединений, подходит для крупных сборок, особенно заводской пакетной сборки, одновременно можно спаять две или несколько точек. Повышается скорость и производительность работы.
- Программируемый контроль температуры, высокоточный датчик температуры, PID- контроль дает максимально высокую точность, слежение и коррекцию реальной температуры насадок. Удивительная скорость температурной компенсации так мала, что погрешность температуры, ее стабильность и компенсация в условиях реальных условий окружающей среды намного выше, чем у других аналогичных продуктов.
- Вы можете работать в температурной шкале Цельсия/Фаренгейта, которая более предпочтительна для вас или для ремонтируемого устройства.
- Фиксированная функция перехода в спящий режим через 10 минут при перерыве в работе: автоматический переход в спящий режим для экономии электроэнергии и продления срока службы нагревателя.

4

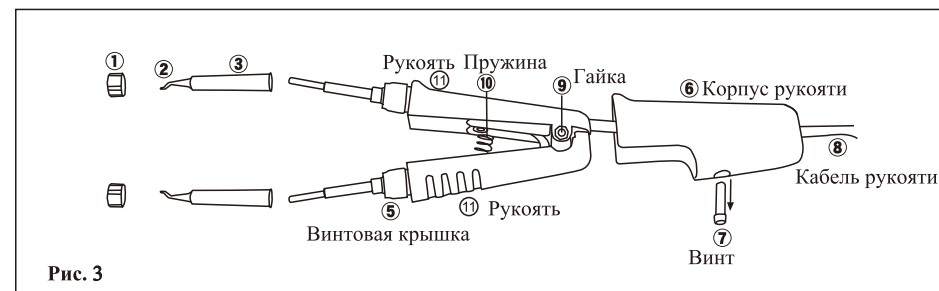
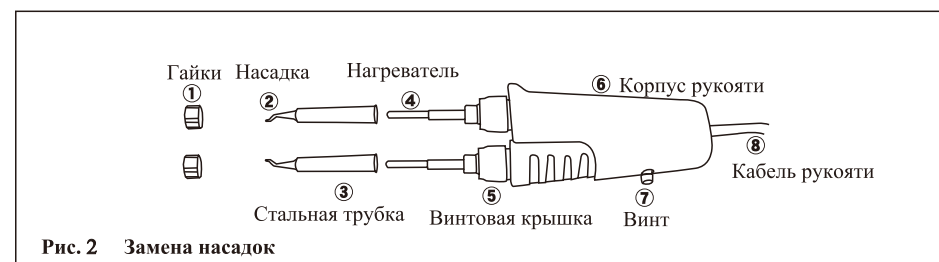


9

## 2. Особенности продукта:

- Паяльный пинцет с параллельным дизайном высокой мощности. При удалении электронных компонентов вы можете использовать параллельные насадки для нагрева сразу нескольких паяных соединений. Это легко и быстро при удалении элемента без ущерба для периферийных устройств. Используется для различных паяных соединений, подходит для крупных сборок, особенно заводской пакетной сборки, одновременно можно спаять две или несколько точек. Повышается скорость и производительность работы.
- Программируемый контроль температуры, высокоточный датчик температуры, PID- контроль дает максимально высокую точность, слежение и коррекцию реальной температуры насадок. Удивительная скорость температурной компенсации так мала, что погрешность температуры, ее стабильность и компенсация в условиях реальных условий окружающей среды намного выше, чем у других аналогичных продуктов.
- Вы можете работать в температурной шкале Цельсия/Фаренгейта, которая более предпочтительна для вас или для ремонтируемого устройства.
- Фиксированная функция перехода в спящий режим через 10 минут при перерыве в работе: автоматический переход в спящий режим для экономии электроэнергии и продления срока службы нагревателя.

4



9

### 5. Когда не используется

Когда паяльник не используется в течение длительного времени, не допускайте состояния высокой температуры: флюс может соединиться с окислами, в результате чего теплопроводность насадок значительно снижается.

### 6. После использования

После использования следует очистить насадки, покройте их свежим припоем для предотвращения окисления.

## V. Замена частей Паяльного Пинцета

### 1. Замена насадки (Рис. 2)

Отвинтите гайку 1, снимите насадку 2 и трубку 3 (насадка 2 и трубка 3 представляют единый блок), затем замените их новыми.

### 2. Замена нагревателя (Рис. 3 - 4)

A. Отвинтите гайку 1, снимите трубку 3 (насадка 2 и трубка 3 представляют единый блок).

B. Отвинтите винт 7, для удаления рукоятки 11 из оболочки, отвинтите гайки 9 с обеих сторон рукоятки. Снимите пружину 10.

C. Открутите винт 12, открутите винтовую крышку 5, осторожно извлеките плату 15, обращая внимание на подключение провода заземляющей пружины 16.

D. Отключите нагреватель от электронной платы, замените новым, обращая внимание на порядок подключения проводов.

E. В порядке обратном разборке соберите паяльник, будьте осторожны с кабелем рукоятки.

8

### 5. Когда не используется

Когда паяльник не используется в течение длительного времени, не допускайте состояния высокой температуры: флюс может соединиться с окислами, в результате чего теплопроводность насадок значительно снижается.

### 6. После использования

После использования следует очистить насадки, покройте их свежим припоем для предотвращения окисления.

## V. Замена частей Паяльного Пинцета

### 1. Замена насадки (Рис. 2)

Отвинтите гайку 1, снимите насадку 2 и трубку 3 (насадка 2 и трубка 3 представляют единый блок), затем замените их новыми.

### 2. Замена нагревателя (Рис. 3 - 4)

A. Отвинтите гайку 1, снимите трубку 3 (насадка 2 и трубка 3 представляют единый блок).

B. Отвинтите винт 7, для удаления рукоятки 11 из оболочки, отвинтите гайки 9 с обеих сторон рукоятки. Снимите пружину 10.

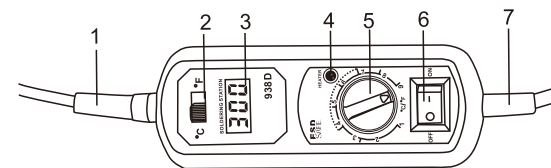
C. Открутите винт 12, открутите винтовую крышку 5, осторожно извлеките плату 15, обращая внимание на подключение провода заземляющей пружины 16.

D. Отключите нагреватель от электронной платы, замените новым, обращая внимание на порядок подключения проводов.

E. В порядке обратном разборке соберите паяльник, будьте осторожны с кабелем рукоятки.

8

## II. Пульт управления



1. Кабель рукоятки паяльника
2. Переключатель единиц Цельсия/Фаренгейта
3. Дисплей температуры
4. Индикатор работы
5. Регулятор температуры
6. Выключатель питания
7. Сетевой шнур

## III. Использование

### 1. Инструкция

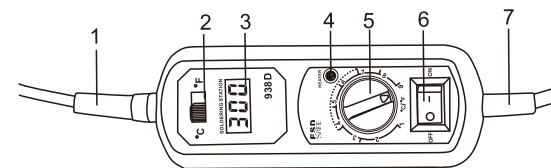
- Установите паяльник на рабочее место.
- Соедините сетевой шнур.
- Включите питание, загорится LED индикатор.
- Установите нужную температуру, и дождитесь ее стабилизации.

- Замечание: при первом включении и новые насадки следует покрыть припоем для защиты от окисления.
- После работы выключите станцию.

**Замечание: обычно температура не должна превышать 380°C. Если необходима большая температура, пожалуйста используйте ее непродолжительное время.**

5

## II. Пульт управления



1. Кабель рукоятки паяльника
2. Переключатель единиц Цельсия/Фаренгейта
3. Дисплей температуры
4. Индикатор работы
5. Регулятор температуры
6. Выключатель питания
7. Сетевой шнур

## III. Использование

### 1. Инструкция

- Установите паяльник на рабочее место.
- Соедините сетевой шнур.
- Включите питание, загорится LED индикатор.
- Установите нужную температуру, и дождитесь ее стабилизации.

- Замечание: при первом включении и новые насадки следует покрыть припоем для защиты от окисления.
- После работы выключите станцию.

**Замечание: обычно температура не должна превышать 380°C. Если необходима большая температура, пожалуйста используйте ее непродолжительное время.**

5

## 2. Советы по пайке без припойного провода

- Что бы при пайке не образовывались "нити" снижайте количество добавленного припоя.
- Снижайте количество флюса при пайке и других операциях.
- Очищайте насадки на сернистых соединениях либо на сухой губке или ветоши.
- Применяйте органические материалы: пластик, силиконовое (Si) масло или другие химикаты.
- Используйте припой с пониженным содержанием олова.

Слишком низкая температура снижает скорость пайки, слишком высокая приведет к горению флюса, что может привести к непропайке или сгоранию дорожек платы. Когда температура паяльника установлена правильно соответствии с потребностями, можно быть уверенным в качестве пайки. Припой, обычно используемые в электронной промышленности составляет 60% олова и 40% свинца (60/40). Устанавливайте температуру в соответствии с температурой различных производств, как указано ниже:

Температура плавления	215°C
Обычная температура использования	270~320°C
Промышленная сборка	320~380°C

## IV. Ремонт и обслуживание

Для того чтобы гарантировать нормальную рабочую температуру паяльника, обратите внимание на следующие рекомендации (если температура паяльника неадекватна или в работе станция есть факторы, которые не позволяют нормально работать, обратитесь в ближайший офис обслуживания или поддержки).

6

## 2. Советы по пайке без припойного провода

- Что бы при пайке не образовывались "нити" снижайте количество добавленного припоя.
- Снижайте количество флюса при пайке и других операциях.
- Очищайте насадки на сернистых соединениях либо на сухой губке или ветоши.
- Применяйте органические материалы: пластик, силиконовое (Si) масло или другие химикаты.
- Используйте припой с пониженным содержанием олова.

Слишком низкая температура снижает скорость пайки, слишком высокая приведет к горению флюса, что может привести к непропайке или сгоранию дорожек платы. Когда температура паяльника установлена правильно соответствии с потребностями, можно быть уверенным в качестве пайки. Припой, обычно используемые в электронной промышленности составляет 60% олова и 40% свинца (60/40). Устанавливайте температуру в соответствии с температурой различных производств, как указано ниже:

Температура плавления	215°C
Обычная температура использования	270~320°C
Промышленная сборка	320~380°C

## IV. Ремонт и обслуживание

Для того чтобы гарантировать нормальную рабочую температуру паяльника, обратите внимание на следующие рекомендации (если температура паяльника неадекватна или в работе станция есть факторы, которые не позволяют нормально работать, обратитесь в ближайший офис обслуживания или поддержки).

6

## 1. Общая очистка

- Металлические части паяльника и пульт управления могут быть очищены тканью, смоченной небольшим количеством моющего раствора.
- Не позволяйте жидкости затекать в регулятор температуры или корпус пульта управления.
- Не используйте растворители для чистке корпуса.

## 2. Новые насадки

- При замене насадок, пожалуйста, используйте модели, рекомендованные производителем.
- Используя новые насадки, выполните следующие действия, чтобы увеличить срок их службы.  
A. Установите регулятор температуры на минимум и включите питание паяльника.  
B. После достижения 200 градусов на поверхности насадок покройте их припоем содержащим флюс.  
C. Выдержите паяльник при 200 градусах 5 минут, после установите необходимую для работы температуру.  
D. После нагрева до нужной величины можно приступить к работе.

## 3. Температура насадок

Слишком высокая температура снижает срок службы насадок. Используйте минимально возможную температуру. Насадки имеют отличную способность по восстановлению температуры (остывание при пайке). Это позволяет защитить чувствительные к нагреву эл. компоненты.

## 4. Чистка

Пожалуйста регулярно очищайте насадки губкой от остатков флюса и окислов. Загрязнения и окислы приводят к разрушению насадок или к ошибкам при установке температуры. При длительном и непрерывном использовании паяльника, насадки следует снимать один раз в неделю, чтобы удалить окисление, предотвратить повреждение и уменьшить их температуру.

7

## 1. Общая очистка

- Металлические части паяльника и пульт управления могут быть очищены тканью, смоченной небольшим количеством моющего раствора.
- Не позволяйте жидкости затекать в регулятор температуры или корпус пульта управления.
- Не используйте растворители для чистке корпуса.

## 2. Новые насадки

- При замене насадок, пожалуйста, используйте модели, рекомендованные производителем.
- Используя новые насадки, выполните следующие действия, чтобы увеличить срок их службы.  
A. Установите регулятор температуры на минимум и включите питание паяльника.  
B. После достижения 200 градусов на поверхности насадок покройте их припоем содержащим флюс.  
C. Выдержите паяльник при 200 градусах 5 минут, после установите необходимую для работы температуру.  
D. После нагрева до нужной величины можно приступить к работе.

## 3. Температура насадок

Слишком высокая температура снижает срок службы насадок. Используйте минимально возможную температуру. Насадки имеют отличную способность по восстановлению температуры (остывание при пайке). Это позволяет защитить чувствительные к нагреву эл. компоненты.

## 4. Чистка

Пожалуйста регулярно очищайте насадки губкой от остатков флюса и окислов. Загрязнения и окислы приводят к разрушению насадок или к ошибкам при установке температуры. При длительном и непрерывном использовании паяльника, насадки следует снимать один раз в неделю, чтобы удалить окисление, предотвратить повреждение и уменьшить их температуру.

7